Porównanie tłumaczeń Malachiasza 1:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wyrok.\* Słowo JAHWE do Izraela za pośrednictwem Malachiasza:\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wyrok. Słowo JAHWE do Izraela za pośrednictwem Malachiasza: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Brzemię słowa JAHWE do Izraela przez Malachiasza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Brzemię słowa Pańskiego przeciwko Izraelowi, przez Malachyjasza. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Brzemię słowa PANskiego do Izraela, w ręce Malachiasza. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wyrok. Mowa Pana do Izraela za pośrednictwem Malachiasza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wyrocznia. Słowo Pana do Izraela przez Malachiasza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyrocznia, słowo JAHWE skierowane do Izraela za pośrednictwem Malachiasza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wypowiedź prorocka. Słowo JAHWE do Izraela przekazane przez Malachiasza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przepowiednia. Słowo Jahwe do Izraela za pośrednictwem Malachiasza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тягар господнього слова на Ізраїлі рукою його ангела. Покладіть же на ваші серця. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wyrocznia. Słowo WIEKUISTEGO do Israela przez Malachiasza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wypowiedź: Słowo JAHWE dotyczące Izraela, dane za pośrednictwem Malachiasza: |

1. 1) <x>450 9:1</x>; <x>450 12:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Malachiasz, מַלְאָכִי (mal’achi), czyli: mój posłaniec l., jeśli jest to skrót hbr. מַלְאָכְיָה (mal’achja h), posłaniec JHWH; wg niektórych, na podstawie G i Tg Jo, określenie to jest tytułem. Współczesny Ezdrasza i Nehemiasza (<x>460 1:10</x>;<x>460 3:1</x>, 8). Odnosi się do podobnych problemów: kapłaństwa (<x>160 13:49</x>, 29-31; <x>460 1:6-2:9</x>), małżeństw mieszanych (Ezd 9-10; <x>160 10:30</x>;<x>160 13:1-3</x>, 23-27; <x>460 2:1012</x>), niesprawiedliwości (<x>160 5:1-13</x>; <x>460 3:5</x>), wiarołomstwa w dziesięcinach (<x>160 10:3239</x>;<x>160 13:10-13</x>; <x>460 3:8-10</x>). Malachiasza : wg G: Jego posłańca – połóżcie je sobie szczerze na swych sercach, ἀγγέλου αὐτοῦ θέσθε δὴ ἐπὶ τὰς καρδίας ὑμῶν; <x>460 1:1</x>L. [↑](#footnote-ref-3)